

Les plus anciens documents linguistiques de la France

Corpus : (chFrib)

Responsable du corpus : Lorraine Fuhrer

Édition de la charte : Lorraine Fuhrer

docFrib004

Édition critique

1319, août

Type de document: charte: ordonnance

Objet: L'avoyer, le conseil, les cents élus et la commune de Fribourg ordonnent que si un des leurs est cité en justice par une juridiction hors de Fribourg, celui-ci ne devra pas prendre des biens à celui qui l'a cité sous peine d'une amende de 50 sous et d'une excommunication d'une année ou d'une amende de 60 sous et d'une excommunication d'un mois. Si un des leurs est cité en justice par une juridiction dans Fribourg, le cité pourra prendre des biens à celui qui l'a cité.

Auteur: L'avoyer, le conseil, les cents élus et la commune de Fribourg

Sceau: Ville de Fribourg, non conservé

Bénéficiaire: Les curés et les vicaires des églises ressortissant de la seigneurie et de la juridiction de la ville de Fribourg

Autres Acteurs: Les avoyers des églises concernées

Rédacteur: Chancellerie de la ville de Fribourg

Support: Original sur parchemin, jadis scellé sur double queue

Lieu de conservation: Archives de l'État de Fribourg, Affaires ecclésiastiques 2

Édition antérieure: RD 2, n° 94, p. 68; Jeanjaquet 1905, p. 273-274.
Édition dactylographiée, préparée pour publication par Catherine Agustoni, Chantal Ammann-Doubliez, Nicolas Barras dans le cadre du projet du Fonds national suisse de la recherche scientifique Documents linguistiques de la Suisse romande, vol. II : Fribourg (XIVe-XVe s.), responsables scientifiques : Ernest Schüle, Nicolas Morard, 1981-1985, et dans celui des Sources du droit du canton de Fribourg, 1989-1998.

Transcription de la charte

1 Nos, li avoyé, li *consetz*, li cent elliez et tote li *communitaz* de Fribor, **2** facein savoir à toz, **3** *que* nos, *consideranz* et regardanz lo profit et l'o\2nour de nos et de nostre vile, avein acorda et ordina et estrabli *por* nos et *por* les *nostres* fermemant gardar et tenir, en tant *qu'il per* \3 nos soit *communaument* revoca, les *conditions* et les choses ci *escrites*, en la forma et en la maniere *qui* s'en soit, **4** c'est à-savoir *que* se aucuns en\4curaz ou vicairos residenz ou *pertinenz* en la segnory et en la jerudicion de nos et de nostre vile, citave aucun de nos ou de *nostres* residenz en \5 *nostres* destroit autre part *que per* devanz nostre justise, c'est à-savoyn de fey ou de alou ou de *promission* de det ou de autres *contrayt* *qui* à nos *aper* \6tiennent deys quauz nos avein usa *per* devanz nos, cil *qui* seroit citaz doit venir ensemble nostre avoyé ver l'avoyé de l'iglesi ^[1] dou citour se il est \7 *nostres* borgois ou de *nostre* juridicion; **5** et requirit lo dit avoyé de l'egleisi *que* il volle enformer lo cityour *que* il de la dicte citacion cessoit et *pren*\8de rayson et mesure *per* devanz nostre avoyé, se il plait. **6** La *que* chosa se il ne faisoit, li avoyé de l'igleisi, s'il wet, doit doner et delivrer ou cita tant \9 deys bins dou cityour, *que* li citaz soit degravez de ses missions *por* cel fayt. **7** Et se li diz avoyé de l'igleisi ses bins delivrar ne li voloit, \10 ensi *com*-desus est diz, il doit abandonar ou citaz lo cityour et ses bins, ne di cent en avanz *por* celuy cas ou cityour ne doyt doner \11 foi ne *consel* en fait n'*en* dit ne en nulle autre maniere. **8** Et se li avoyez de l'e_gleisi dou cityour n'estoit de *nostre* vile ou de *nostre* juridicion, \12 li citaz doit venir ensemble nostre avoyé ver lo citiour et requirir lo, ensi *com*-desus est dit, *que* il cessoit de l'ajornement et *preng*\13ne de luy mesure et rayson en *nostre* justisse. **9** La *que* chose s'il ne façoit et li citaz *per* aventure de cen en avanz *prengnait* deys bins ou city\14our

*per*tingnent eys ygleises desus dites, nos avein ordina *que* nyons deys *nostres* por cel fait et por cel cas lo cita ne ses aydiours \15 ne doit *tur*bar ne inquietar ne ou cityour ne à ses bins denar foy ne conseil en fait ne en parole, ensi *com*-desus est dit. **10** Et se contre cez \16 choses aucons de nos ou de *nostres* fascoit adont à la *reque*sta dou cita, *nostres* avoyez en doit enquirir *per* devanz quatre de n *ostre* conseil \17 *per* dos homenz creables et lay au *nostres* diz avoiez dira *per* son serement *que* l'ara enquis *per* tant *com* il doit, cil est *condemp*naz enver nos \18 en *quaranta* livres de losanneys à payer un moys après l'enquesta; et doit estre un ant *continuaul* furs de Fribor et deys *termenos*; \19 se il est enquis dou fait et se il est enquis dou dit il est *condemp*naz en sessanta soz de losanneys à payer lo moys après et estre furs de *nostre* \20 vila et deys *ter*meynos un moys; et se aucons lo dit cita ou ses aydiours en *pre*ngnent ou tingnet les bins dou cityour *tur*bave ou \21 sorecoroit, nos *prometein* lo dit cita à sa *requesta* gardar de force en bona foy, en *cen* *que* li citaz ne sie aydiours ne li bins *qu'il pren*\22drant ne devient retornar ne recetar en *nostre* vile durant lo riot, saul *que per* la *licency* de l'avoyé et dou conseil desus dit. **11** Après \23 *cum* nos ayen ordina et outreyé çay en areres entre nos acordablement *que* nyons de nos ne deys *nostres* ne *prengnye* lour bins \24 *per* achat, *per* *gagiery*, *per* *garda* ne *per* autre manere. **12** Nos volein et outreen *que quaconques* obligations ou alienacions *per* les diz encuraz ou \25 vicayros à aucuns de nos fayte çay en areires ou *qui* ancor se feroit ne valle ne ait force, saul *que* en tant *que* li plus grant partie \26 de *nostre* conseil acorderoit *qui* en la justise seroent. **13** Ou temoyen et in la force de totes les choses devanz dites, nos li avoyez, li conseil, li cent \27 *ellié* et li *communita* devanz dit *nostro* cel de la dicte *communita* avons mis en cist escrit. **14** Fayt et dona l'ant de l'En_carnacion de *Nostro* Seg\28nyour corent mil tres cent et deyx

et no ou moys de host.

Notes de transcription

^[1] *iglisi* avant correction du scribe.